

**DU PRÉSIDENT**

- 2 Discours sur les prix littéraires.  
*Jean Dutourd*

**LE FRANÇAIS DANS LE MONDE**

- 5 Le français en Algérie. *Abdellah Hami*  
6 Le français en Russie. *Maria Kozlova*  
8 La féminisation de la langue en Suisse.  
*Étienne Bourgnon*  
11 XX<sup>e</sup> biennale de la langue française.  
12 Les brèves. *Françoise Merle*

**LES LANGUES DE L'EUROPE**

- 15 Questions sur le multilinguisme.  
*Anna-Maria Campogrande*  
16 Tout n'est pas perdu. *Pascal Lamy*  
17 Appel (*suite*).

**LE FRANÇAIS EN FRANCE****Vocabulaire**

- 19 L'Académie gardienne de la langue.  
20 Mots en péril. *Jean Tribouillard*  
21 Acceptions et mots nouveaux.  
22 Animal solitaire et bêtes de compagnie.  
*Pierre Delaveau et Philippe Guran*  
25 Doublets. *Jean Tribouillard*  
26 La langue de l'immobilier. *Damien Périn*  
28 Étalon. *Bernie de Tours*  
29 Courrier. *Janet Raffailac*  
30 Voulez-vous fermer la fenêtre...  
*Philippe Ruiz*  
31 Le caducée. *Philippe Lasserre*

**Style et grammaire**

- 32 Un patio koweïtien. *Ange Bizet*  
34 Deux autres lieux dont on parle. *Nicole Vallée*  
34 Un sac de *ne*. *Jacques Moulinier*  
36 Mots en cage. *Jacques Pépin*  
38 Le trait d'union fait la force.  
*Bruno Dewaele*

**Style et grammaire (suite)**

- 38 Extrait de *La Lettre* du CSA.  
39 Le saviez-vous ?

**Humeur / humour**

- 43 L'aire du taon. *Jean Brua*  
44 Féminisation de *bouc émissaire*.  
*Maurice Cara*  
45 Les formules de la Formule 1.  
*Philippe Rallion*  
46 Néologomania. *Martial Lenoir*  
46 Nostalgie, quand tu nous tiens...  
*Xavier Boissaye*  
47 La langue française de La Poste.  
*Claude Chaussépied*  
48 Traduction hâtive. *François Thouvenin*  
49 Mots de Touraine. *Valentine Fombeur*  
50 Notre langue en 2002 et 2003.  
*Raymond Besson*

**Agir ?**

- 51 Le billet de la rédaction. *Jacques Pépin*  
51 Transcription phonétique.  
52 Destin des pictogrammes.  
*Jean-Claude Amboise*  
54 Le « onze » d'Angleterre (*sic*).  
*Jean-Pierre Colignon*  
56 Sauvons l'òuquequi ! *Michel Crozier*  
56 Sur l'internet.  
57 Pour le plaisir...

**La langue française pour un professeur :**

- 58 Louise Peloquin

**NOUVELLES PUBLICATIONS**

- 60 *Romain Vaissermann, Pierre Delaveau,*  
*Claude Gruaz et Françoise Merle*  
64 **Les anniversaires de l'an 2004.**

**I à XVI VIE DE L'ASSOCIATION**